

ΕΓΕΣΖΣΕΓ, ΒΕΤΕΓΣΕΓ – ΥΓΕΙΑ, ΑΡΡΩΣΤΙΑ

- | | |
|--|---|
| – Jó napot! Mi a panasza? | – Καλημέρα! Τι πρόβλημα έχετε; |
| – Tegnap óta fáj a fejem, szédülök és hányingerem van. | – Από χθες έχω πονοκέφαλο, ζαλάδες και τάση για εμετό. |
| – Láza van? | – Πυρετό έχετε; |
| – Csak hőemelkedés. Nem tudom, mi bajom lehet, nincs semmi étvágyam, és gyakran fázom annak ellenére, hogy kint jó meleg van. | – Δέκατα μόνο. Δεν ξέρω τι έχω, δεν έχω καθόλου όρεξη, και κρυώνω συχνά παρότι έξω κάνει πολλή ζέστη. |
| – Fürdött a tengerben, vagy napozott az utóbbi napokban? | – Έχετε κάνει μπάνιο στην θάλασσα ή ηλιοθεραπεία τις τελευταίες μέρες; |
| – Igen, a barátaimmal egész nap kint vagyunk a tengerparton. | – Ναι, με την παρέα μου είμαστε όλη την ημέρα στην παραλία. |
| – És nem szokott napozni véletlenül a déli órákban? | – Και μήπως κάνετε ηλιοθεραπεία τις μεσημεριανές ώρες; |
| – Szó mi szó, nem szeretnék fehéren hazamenni. | – Κακά τα ψέματα, δε θα ήθελα να γυρίσω σπίτι άσπρη. |
| – Görögországban a napsütés nagyon erős, s főleg délben fél óránál többet napozni meglehetősen veszélyes. Én azt hiszem, hogy ez lehet a baj. Úgy tűnik, hogy napszúrást kapott. | – Στην Ελλάδα ο ήλιος είναι πολύ δυνατός, και ιδιαίτερα το μεσημέρι είναι πολύ επικίνδυνο να κάνει κανείς ηλιοθεραπεία πάνω από μισή ώρα. Εγώ νομίζω ότι φταίει αυτό. Μου φαίνεται ότι πάθατε ηλίαση. |
| – Doktor úr, hogy sikerült a műtét? | – Γιατρέ, πώς πήγε η εγχείρηση; |
| – Minden a legnagyobb rendben van. | – Όλα εντάξει. |
| – Sikerült összevarrni a szalagot? | – Καταφέρατε να επανασυνδέσετε τις ίνες; |
| – Ne aggódjon, rutinműtét volt. A fia hamarosan fel fog épülni. | – Μην ανησυχείτε! Ήταν εγχείρηση ρουτίνας. Ο γιος σας θα αναρρώσει γρήγορα. |
| – És mit gondol, fog még valaha kosárlabdázni? | – Και τι λέτε, θα ξαναπαίξει μπάσκετ; |
| – Persze! Egy év múlva már nem is fog emlékezni az egészre. | – Φυσικά! Σε ένα χρόνο ούτε που θα θυμάται τίποτα απ' όλα αυτά. |
| – De örülök! A fiam nagyon szeret sportolni, alig várja, hogy újra labda legyen a kezében. | – Πολύ χαίρομαι! Ο γιος μου αγαπάει πολύ τον αθλητισμό. Ανυπομονεί να ξαναπαίσει μπάλα στα χέρια του. |
| – Az, hogy a műtét jól sikerült, nem jelenti azt, természetesen, hogy nem kell idő a felépüléshez. Mondja majd meg a fiának, hogy ne legyen türelmetlen! | – Το ότι η εγχείρηση πέτυχε δεν σημαίνει, φυσικά, ότι δεν απαιτείται καιρός για την ανάρρωση. Πείτε στο γιο σας να μην είναι ανυπόμονος. |
| – Majd odafigyelek rá. Tudja, hogy milyenek a fiatalok! | – Θα τον προσέχω. Ξέρετε πώς είναι οι νέοι! |

- De jól nézel ki!
- Életmódot változtattam.
- Ne mondd! Min változtattál?
- Sokkal jobban odafigyelek a táplálkozásomra, és mindennap tornászok egy kicsit.
- Diétázol?
- Nem. Egyszerűen csak odafigyelek arra, hogy mit veszek és mit eszek. Nem veszek például olyan ételleket, amelyek tartósítószeret tartalmaznak.
- És sikerül ilyen termékeket vásárolnod? Manapság szinte mindenben van tartósítószer.
- Ez nincs így! Nem a reklámokat nézem, hanem a termékeken lévő címkét. Egyébként meg kevesebb húst fogyasztok, és mindig csak annyit eszek, amennyi jólesik.
- Ez azt jelenti, hogy ezentúl nem járunk cukrászdába?
- Dehogyanem! Akarod, hogy menjünk most? Megvendégellek egy süteményre.
- Mια χαρά φαίνεσαι!
- Άλλαξα τρόπο ζωής.
- Τι μου λες! Τι άλλαξες;
- Προσέχω πολύ περισσότερο την διατροφή μου, και κάθε μέρα κάνω λίγη γυμναστική.
- Κάνεις δίαιτα;
- Όχι, απλώς προσέχω τι αγοράζω και τι τρώω. Για παράδειγμα, δεν αγοράζω τρόφιμα που περιέχουν συντηρητικά.
- Και καταφέρνεις να αγοράζεις τέτοια προϊόντα; Στη σημερινή εποχή σχεδόν όλα έχουν συντηρητικά.
- Αυτό δεν είναι έτσι! Δεν κοιτάζω τις διαφημίσεις αλλά τις ετικέτες των προϊόντων. Εξάλλου, καταναλώνω λιγότερο κρέας και πάντα τρώω τόσο, όσο δε με βαραίνει.
- Αυτό σημαίνει ότι από εδώ και μπρος δεν θα πηγαίνουμε σε ζαχαροπλαστεία;
- Πώς και δεν θα πηγαίνουμε! Θέλεις να πάμε τώρα; Θα σε κεράσω ένα γλυκό.